

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1934)

**Heft:** 675

**Rubrik:** Football

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**EDITOR'S POSTBAG.**

*The Editor, Swiss Observer.*

Dear Sir,

My friend, Monsieur Henri Stucki of Basle, has sent me your paper containing the report of the speech made at Geneva on the 17th inst., when the Swiss Foreign Minister opposed the admission of the U.R.S.S. to the League of Nations.

It will be 30 years next year when I first went to lecture to the Swiss Institute, and I have been very many times since and had very pleasant evenings. I was even present at that famous meeting of Swiss in London, when the question was considered as to whether she should join the League.

I have had the very good fortune to meet many Swiss whom I admire for their many virtues and for the healthy sanity of their Government.

But Sir, I was never prouder of your country than I am to-day after reading through the speech of your Foreign Minister. It is short, it is courageous, it is true, and above all, it is necessary.

It may truly be said "Switzerland has not lost its soul; it has only added an unforgettable laurel to its honorable history."

My prayer to-day is that the blessings of God be with M. Motta and Switzerland in this hour of her true greatness.

Is the speech to be printed and circulated? It might be done along with a portrait of your fine man.

Yours truly,  
*J. T. MUSTARD.*

**FOOTBALL.**

**NATIONAL LEAGUE.**

26th August, 1934

Basel	.....4	Young Boys	.....1
Grasshoppers	.....1	Biel	.....0
Servette	.....3	Nordstern	.....2
Bern	.....2	Concordia	.....0
Lugano	.....0	Young Fellows	.....0
Chaux-de-Fonds	.....6	Carouge	.....0
Lausanne	.....1	Locarno	.....1

2nd September, 1934.

Basel	.....1	Grasshoppers	.....0
Concordia	.....4	Nordstern	.....3
Young Fellows	.....0	Servette	.....2
Carouge	.....1	Bern	.....2
Young Boys	.....1	Locarno	.....1
Lugano	.....1	Biel	.....1
Lausanne	.....3	Chaux-de-Fonds	.....1

9th September, 1934.

Concordia	.....0	Grasshoppers	.....0
Nordstern	.....0	Basel	.....1
Young Fellows	.....1	Bern	.....1
Carouge	.....0	Lugano	.....1
Young Boys	.....2	Lausanne	.....5
Locarno	.....3	Chaux-de-Fonds	.....0
Biel	.....0	Servette	.....2

15/16th September, 1934.

Basel	.....3	Locarno	.....0
Nordstern	.....4	Young Boys	.....4
Young Fellows	.....4	Carouge	.....0
Bern	.....4	Biel	.....1
Servette	.....3	Chaux-de-Fonds	.....1
Lugano	.....2	Grasshoppers	.....2
Lausanne	.....9	Concordia	.....0

Four matches played in the National League and only two clubs, Basel and Servette with maximum points. Lausanne and Bern 7 points and Lugano 5 points (three drawn games) are undefeated. These five occupy the leading places in the table. Grasshoppers are seventh and it appears that this famous club has not yet got over the many difficulties that have come their way. A goal total of 3 for, 3 against in four matches points to trouble. The loss of Trello Abegglen of international fame, who has joined F.C. Sochaux in Paris, the departure of Rohr, the German international centreforward after playing a few games only at the end of last season (a mysterious affair, apparently due to a withdrawal by the authorities of his permit to reside in Switzerland) seem to have caused a serious breakdown in the scoring machine. In addition, we understand that Mr. Willy Escher, President and beneficial patron of the Grasshopper Club, has withdrawn after many years, and this factor alone would be quite sufficient to cause at least temporary confusion. Yet, the resources of the Club are such that one may expect with all confidence an early return of their usual prominent position in Swiss football. And what about the famous Young Boys of Berne? They too appear to be under a cloud. Eleventh in the table with but two points from two drawn games, 8 goals for and 14 against, speaks volumes. Here also, the old glorious traditions of the Y. B. will have their beneficial influence. The cry, "What is wrong with Young Boys" is sure to be answered by the players of the club effectively

in the near future, and they will return to their usual pre-eminence long before the end of the season. For the new-comer Carouge, we can have less confidence. They have made a disastrous start, scoring but once in four matches and conceding 13 goals. They occupy the last place in the table and we are afraid they will find it extremely difficult to vacate same, with their present team of all amateurs. Well, we shall see!  
*M.G.*

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que  
**L'ASSEMBLEE MENSUELLE**  
aura lieu le 2 Octobre au Restaurant PAGANI,  
42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée  
d'un souper à 7 h. 15 précises (prix 5/-).  
**ORDRE DU JOUR :**  
Procès-verbal. Admissions. Démissions Divers.  
Banquet Annuel.  
Pour faciliter les arrangements, les participants  
sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt  
auprès de Monsieur P. F. Boerlinger, 23, Leonard  
Street, E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595)  
**Le Comité.**

Tell your English Friends  
to visit

**Switzerland**

and to buy their Tickets  
from

**The Swiss Federal Railways,**  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

Special Reduction on Fares in Switzerland  
(30%) from June 15th to October 15th.

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

**BOARD RESIDENCE.** Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden, Piano, Phone, Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

**HAMPSTEAD GARDEN SUBURB.** Detached house to let, four bedrooms, 2 reception rooms, Garden. 3 minutes from shops and bus. Rent £105. Phone: Speedwell 6046. 98, Oakwood Road, Golders Green, N.W.11

**LA ROSERAIE,** Coppet, Switzerland. — First-class school, 15-22. Domestic science, languages. Summer, winter sports. £40 per term.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, October 2nd, at 8 o'clock, — City Swiss Club — Monthly Meeting, preceded by dinner (7.15) at Pagani's Restaurant, Great Portland Street. W. (See advert.).

Wednesday, October 3rd, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Thursday, October 4th, at 8 o'clock — Harpsichord Recital — by Rudolph Dolmetsch, at Wigmore Hall.

Wednesday, October 10th, at 8 o'clock — Monthly Meeting — Swiss Mercantile Society Ltd. — at 34/35, Fitzroy Square, W.1. The Meeting will be followed by a Lecture by J. J. Boos, Esq., on "Oberammergau and its Passion Play" with lantern slides.

Wednesday, October 17th — Monthly Meeting — Nouvelle Société Helvétique — at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Tuesday, October 23rd — Swiss Mercantile Society Ltd. — Cinderella Dance at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1. (Details to follow).

Tuesday, November 20th — Swiss Mercantile Society Ltd. — Cinderella Dance at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1. (Details to follow).

Friday, November 23rd — City Swiss Club — Annual Banquet and Ball at the Grosvenor House, Park Lane, W.1.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :  
: : parts of the World. : :

Telephone Numbers:

MUSEUM 4302 (Fitzroya)

MUSEUM 7055 (Office)

Telegrams: SOUFFLE

WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.

Purgatorio C. att. Dante

"Vainir sa ne dea già

tra' miei Meschini.

Dante, Inferno. C. xviii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

*Drink delicious "Ovaltine"*  
*at every meal—for Health!*

**FOYER SUISSE**

Under the Management: Schweiz. Verband Volkshdient

Moderate Prices

Running Hot & Cold Water

Central Heating

Continental Cuisine

12.15, Upper Bedford Place.

Russell Square, London.

W.C.1.

Tel. Museum 2982

**LEZIONI DI PIANO**

*Professoressa Diplomata al R. Liceo  
Musicale di Bologna.*

**VIOLETTA MONTUSCHI,**  
106, SHAFTESBURY AVENUE, W.1  
Telf. Gerrard 6765.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 30 Sept.

11h. — Service spécial présidé par M. le Pasteur F. Christol — pour l'inauguration du monument à la mémoire de Madame Hoffmann-de Visme, offert par l'école du dimanche.

6h.30 — Prédication par M. R. Hoffmann-de Visme.

**SERVICE FUNEBRE.**

Emil Aufenast, de Zurich, né le 7 août, 1861, décédé le 22 septembre 1934, dans sa 74e année — Golders Green Crematorium le 26 sept., 1934.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 30. September 1934.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Dienstag, den 2. Oktober 1934.

Nachm. 3 Uhr, Nahlverein im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.